

# Consultation Service Day

외국인을 위한 1일 상담서비스

在东大阪的 1日咨询服务

Dịch vụ một ngày tư vấn

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

むりょう  
**無料**

やく  
よ  
ふ  
よ  
要  
不  
要

ひみつ  
**秘密**  
げんしゅ  
**厳守**



# 外国人のための

# 1日相談サービス in 東大阪

2017 / **11** / **3** (金・祝)

●時間: **11:00~15:30**

(受付15:00まで)

●ところ: 布施駅前市民プラザ

多目的ホール

(近鉄奈良線 布施駅前北側すぐ)

ヴェル・ノール布施5階

●対応言語: 7言語

日本語/ English/ 한국어

中国語/ Tiếng việt/ Filipino

Español

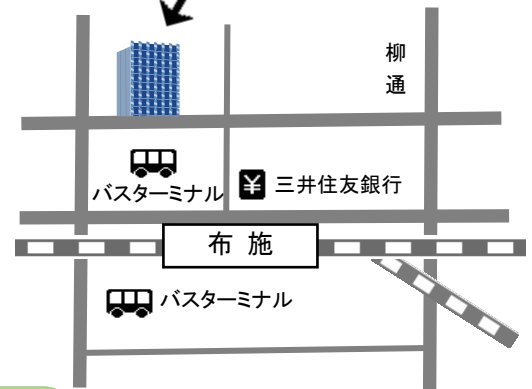
問合せ: 東大阪市 人権文化部文化国際課 国際情報プラザ

TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

E-mail bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp

ビザ・帰化、仕事、労働、年金・社会  
保険、国民健康保険、教育(子どもの  
進路・奨学金制度など)、健康の悩み・  
育児など専門家による相談を多言語  
でおこないます。また暮らしの情報  
(公営住宅など)も提供します。

★ヴェル・ノール布施5階



【主催】東大阪市

【協力】大阪府行政書士会東大阪支部、大阪府社会保険労務士会大阪東支部  
東大阪労働基準監督署、布施公共職業安定所  
(公財)大阪府国際交流財団、(NPO)東大阪日本語教室  
東大阪国際交流フェスティバル実行委員会



# 外国人のための

# 1日相談サービス in 東大阪

## 11/3(金・祝) 11:00~15:30(受付 15:00 まで)

### 外国人のための1日相談サービス in 東大阪

ビザ・帰化、仕事、労働、年金・社会保険、国民健康保険、教育(子どもの進路・奨学金制度など)、健康の悩み・育児など専門家による相談を多言語でおこないます。

また暮らしの情報(公営住宅など)も提供します。

**日時: 2017/11/3 (金・祝) 11:00~15:30 (受付 15:00 まで)**

対応言語: 7 言語(日本語, 英語, 韓国・朝鮮語, 中国語, ベトナム語, フィリピン語, スペイン語)

場所: 布施駅前市民プラザ 多目的ホール (近鉄奈良線 布施駅前北側 ヴェル・ノール布施 5 階)

主催: 東大阪市

**\* 無料・秘密厳守**



### Consultation Service Day in Higashiosaka for Foreign Residents

Counseling on Visa, Citizenship, Job, Labor issues, Pension, Social insurance, National Health Insurance, Education (Child's future carrier and student loan system, etc.), Health concerns, Child-rearing is offered by experts in various languages. Living information including public housing is also available.

**Date : November 3, 2017 (Fri./holiday) 11:00~15:30 (Admission until 15:00)**

Location : Multi-purpose Hall of Fuse Ekimae Shimin Plaza (5th floor of Belle Nord Fuse, north side of Fuse station, Kintetsu Nara line)  
Organized by : Higashiosaka City

**\* Free of charge / Confidential**

### 외국인을 위한 1일 상담서비스 in 히가시오사카

비자·귀화, 일, 노동, 연금·사회보험, 국민건강보험, 교육(아이의 진로·장학금 제도 등), 건강 문제·육아 등 전문가와의 상담을 모국어로 하실 수 있습니다. 그리고 생활정보(공영주택) 등도 제공합니다.

**일시 : 2017/11/3(금·휴일) 11:00~15:30 (접수 15:00 까지)**

장소 : 후세에키마에 시민플라자 다목적 홀 (긴테츠나라선 「후세」역 북쪽 베르·노르 후세 5 층)  
주최 : 히가시오사카시

**\* 무료·비밀엄수**

### 在东大阪为外国人举办 1 日咨询活动

就有关签证·归化、工作、劳动、年金·社会保険、国民健康保険、教育(孩子的升学事项·奨学金制度等)、健康方面的烦恼·育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及提供生活方面(公营住宅等)信息。

**时间: 2017 年 11 月 3 日(周五·节日) 11:00~15:30(受理到 15:00 为止)**

场所: 布施站前市民中心 多功能大厅 (近鉄奈良線 布施站北側 ヴェル・ノール布施 5F)

主办: 东大阪市

**\* 免费·严守秘密**

### Dịch vụ một ngày tư vấn cho người nước ngoài tại Higashiosaka

Tư vấn bằng nhiều thứ tiếng, với các chuyên gia nhiều lĩnh vực như Visa, chuyên quốc tịch, công việc, lao động, bảo hiểm lương hưu- bảo hiểm xã hội, bảo hiểm quốc dân, giáo dục( hướng đi sau khi tốt nghiệp cấp 2, chế độ học bổng, v.v.), các lo lắng về sức khỏe, nuôi con, v.v... Ngoài ra, chúng tôi cũng cung cấp các thông tin về sinh hoạt, đời sống (như nhà thuê của thành phố v.v)

**Thời gian: Ngày 3 tháng 11 năm 2017 (thứ sáu / Ngày lễ) 11:00~15:30 (tiếp nhận đến 15 giờ)**

Địa điểm: Trung tâm Shimin trước ga Fuse Hội trường đa năng (Tầng 5 tòa nhà Belle Nord Fuse, phía bắc ga Fuse, tuyến Kintetsu Nara)  
Tài trợ : Thành phố Higashiosaka

**\* Tư vấn miễn phí · đảm bảo giữ bí mật**

### Día de Servicio de Consulta en Higashiosaka para Residentes Extranjeros

Consulte con expertos en varios idiomas sobre Visa, Ciudadanía, Trabajo, Asuntos laborales, Pensión, Seguro social, Seguro nacional de salud, Educación (Carrera futura de los niños o sistema de préstamos, etc.), Problemas de salud, Información sobre la crianza de los hijos. Información sobre la vida cotidiana tales como vivienda pública, etc. también es disponible.

**Fecha: Viernes /día feriado 3 de Noviembre, 2017 11:00 ~ 15:30 (Admisión hasta 15:00)**

Lugar : Salón de usos múltiples de Fuse Ekimae Shimin Plaza (5to piso de Belle Nord Fuse, lado norte de la estación de Fuse, línea Nara de Kintetsu )

Organizado por : Ciudad de Higashiosaka

**\* Gratuito / Confidencial**

### Isang araw na serbisyo sa pag konsulta para sa dayuhang naninirahan dito sa Higashiosaka

Bisa, Naturalisasyon, Trabaho, Manggaawa, Pensyon, Panlipunang Seguro, Pambansang Seguro, Pag-aaral (Kurso ng Bata, tulad ng Sistema ng scholarship), Pagalala sa kalusugan, tulad ng pag-aaruga sa Bata, pamamafitan ng mga eksperto ang konsultasyon ay maraming mga. Wika na gagawa, at impormasyon sa pamumuhay. Dito ay magbibigay tulad ng pabahay.

**Petsa : Nobyembre 3, 2017 (Biyernes /holiday) 11:00~15:30 (Hanggang alas tres ng hapon 15:00)**

Lugar : Pangkalahatang Bulwagan ng Fuse Ekimae Shimin Plaza (Kintetsu Nara line sa harap ng Fuse Station, North side, Belle Nord Fuse 5th floor)

Organizer : Siyudad ng Higashiosaka

**\* Libre · Kompidensyal**